



# WEDNESDAY

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.04

"Woe What a Night"

Wednesday invita Xavier al ballo Rave'N, scatenando la gelosia di Tyler, ma Thing ha qualcosa nella manica. Nel frattempo, Eugene sorveglia la caverna.

Scritto da:

Kayla Alpert

Regia di:

Tim Burton

Data della diffusione:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

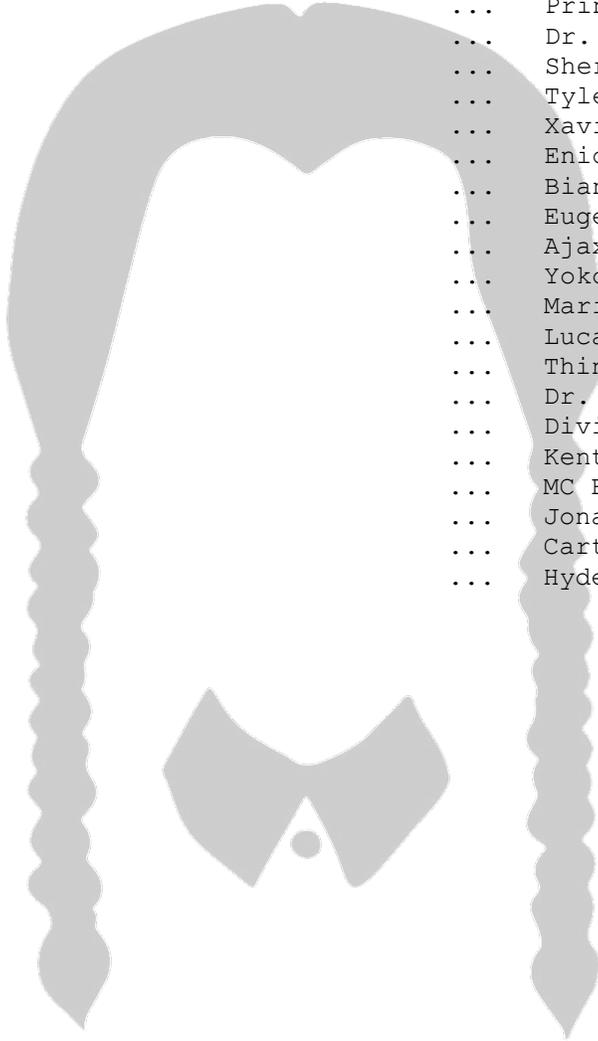
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Membri del cast

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas Walker
Victor Dorobantu	...	Thing
Nitin Ganatra	...	Dr. Anwar
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Edward Kennedy	...	MC Blood Suckaz
Morgan Beale	...	Jonah
Islam Bouakkaz	...	Carter
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster



1

00:00:06 --&gt; 00:00:08

UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:12 --&gt; 00:00:16

MEDICO LEGALE DELLA CONTEA DI JERICHO

3

00:00:30 --&gt; 00:00:32

Per la dott.ssa Kinbott  
devo uscire di più.

4

00:00:36 --&gt; 00:00:40

Devo essere più aperta  
a persone e a esperienze nuove.

5

00:00:40 --&gt; 00:00:43

Chi sono io  
per contraddire i suoi luoghi comuni?

6

00:00:43 --&gt; 00:00:46

APRI - STOP - CHIUDI

7

00:00:49 --&gt; 00:00:50

Io faccio l'autopsia,

8

00:00:50 --&gt; 00:00:53

tu fotocopio i referti  
delle altre vittime del mostro.

9

00:00:55 --&gt; 00:00:57

Non fare il muso. Sei pessimo col bisturi.

10

00:00:59 --&gt; 00:01:03

Ricordi il cadavere che lo Zio Fester  
mi ha regalato per i 13 anni?

11

00:01:03 --&gt; 00:01:05

Gli hai reciso la carotide.

12

00:01:09 --> 00:01:10  
No.

13

00:01:12 --> 00:01:13  
No.

14

00:01:13 --> 00:01:15  
Che ematoma squisito.

15

00:01:17 --> 00:01:20  
STANZA FOTOCOPIE  
CHIUDERE LA PORTA

16

00:01:21 --> 00:01:23  
Eccoti.

17

00:01:28 --> 00:01:31  
Giovedì, ore 19:23.  
Cadavere di uomo di cinquant'anni.

18

00:01:40 --> 00:01:43  
Lacerazioni e ferite da difesa sulle mani.

19

00:01:43 --> 00:01:46  
Segni di attacco frenetico  
su resti di torace e torso.

20

00:01:46 --> 00:01:48  
Soggetto quasi totalmente sventrato.

21

00:02:00 --> 00:02:01  
Bizzarro.

22

00:02:01 --> 00:02:03

Piede sinistro mancante.

23

00:02:04 --> 00:02:06

Apparentemente morsicato alla caviglia.

24

00:02:12 --> 00:02:14

Hai visto un piede sinistro?

25

00:02:15 --> 00:02:17

Calmati. Chi sta arrivando?

26

00:02:25 --> 00:02:27

Grazie per la sua disponibilità.

27

00:02:27 --> 00:02:30

Si figuri, sceriffo.  
Se posso, aiuto volentieri.

28

00:02:31 --> 00:02:35

Nei miei anni di carriera,  
non ho mai visto lesioni del genere,

29

00:02:35 --> 00:02:37

qualunque cosa o persona  
ne sia responsabile.

30

00:02:37 --> 00:02:42

Ma dia un'occhiata all'ultima vittima,  
prima che ne trasmetta l'autopsia.

31

00:02:42 --> 00:02:44

È un bel grattacapo.

32

00:02:46 --> 00:02:50

L'assassino ha amputato  
due dita del piede sinistro.

33

00:02:50 --&gt; 00:02:52

Credo abbia usato una sega per autopsia.

34

00:02:53 --&gt; 00:02:55

Devo ancora completare il referto.

35

00:02:55 --&gt; 00:02:59

Appena ha fatto, me lo mandi direttamente.  
Silenzio stampa sulle dita.

36

00:03:00 --&gt; 00:03:01

Certo, sceriffo.

37

00:03:03 --&gt; 00:03:05

Settimane impegnative, vero?

38

00:03:05 --&gt; 00:03:08

Me ne vado col botto,  
venerdì è il mio ultimo giorno.

39

00:03:09 --&gt; 00:03:11

Buon pensionamento.

40

00:03:11 --&gt; 00:03:14

Sorprenderò mia moglie  
con una crociera di un mese.

41

00:03:15 --&gt; 00:03:18

Addio costotomi, benvenuti Mai Tai.

42

00:03:21 --&gt; 00:03:23

Lei vada pure, chiudo io.

43

00:03:44 --&gt; 00:03:46

Questa non me la ricordo.

44

00:03:48 --&gt; 00:03:51

Già in rigor mortis. Sei morta da un po'.

45

00:03:51 --&gt; 00:03:54

Puoi aspettare un altro giorno  
per farti aprire.

46

00:04:09 --&gt; 00:04:10

Altri cinque minuti.

47

00:04:11 --&gt; 00:04:13

Mi stavo acclimatando.

48

00:04:23 --&gt; 00:04:26

CAPITOLO IV  
UNA TRISTE SERATA

49

00:04:35 --&gt; 00:04:38

Quando ti ho suggerito  
di decorare metà stanza,

50

00:04:38 --&gt; 00:04:41

non pensavo  
alla bacheca Pinterest di Ted Bundy.

51

00:04:41 --&gt; 00:04:44

I tuoi unicorni di peluche  
sono più raccapriccianti.

52

00:04:44 --&gt; 00:04:47

Perciò sei sgattaiolata fuori ieri?

53

00:04:47 --&gt; 00:04:51

Sono stata all'obitorio con Mano  
per fotocopiare i fascicoli delle vittime.

54

00:04:51 --> 00:04:54  
Ciò che hai detto  
mi fa rabbrivire per vari motivi.

55  
00:04:55 --> 00:04:58  
- Non saprei da dove cominciare.  
- Devo pensare come lui.

56  
00:04:58 --> 00:05:02  
Capirne il modus operandi, le anomalie.  
Ho già scoperto una cosa.

57  
00:05:03 --> 00:05:07  
Alle vittime del mostro  
sono state amputate varie parti del corpo.

58  
00:05:09 --> 00:05:10  
Ha asportato un rene, un dito...

59  
00:05:11 --> 00:05:13  
- Mercoledì, non mi sento...  
- Una cistifellea.

60  
00:05:14 --> 00:05:16  
E, al barbone, due dita del piede.

61  
00:05:16 --> 00:05:19  
Sai cosa significa?  
Gli omicidi hanno un senso.

62  
00:05:19 --> 00:05:23  
Sono colpita. Collezione trofei  
come un serial killer consumato.

63  
00:05:29 --> 00:05:30  
Prendi i sali.

64

00:05:31 --> 00:05:32  
Di nuovo.

65  
00:05:36 --> 00:05:40  
Se molte piante ricompensano  
gli impollinatori con del nettare dolce,

66  
00:05:40 --> 00:05:44  
diverse varietà carnivore  
li attirano con dei tranelli

67  
00:05:44 --> 00:05:45  
o li ingannano.

68  
00:05:50 --> 00:05:52  
Mi sono fatto male a scherma.

69  
00:05:52 --> 00:05:57  
L'orchidea produce un feromone  
che imita quello degli insetti femmina

70  
00:05:57 --> 00:05:59  
per ammaliare il maschio.

71  
00:05:59 --> 00:06:02  
E una volta che la pianta  
è stata impollinata,

72  
00:06:02 --> 00:06:04  
cosa riceve in cambio l'insetto maschio?

73  
00:06:05 --> 00:06:08  
Nada. Come tutti i ragazzi al Rave'N.

74  
00:06:08 --> 00:06:11  
Ok. So che non vedete l'ora  
che sia sabato,

75

00:06:12 --> 00:06:14  
perciò non vi darò compiti.

76

00:06:14 --> 00:06:15  
- Sì!  
- Sì.

77

00:06:15 --> 00:06:18  
Ma mi servono dei volontari  
per le decorazioni.

78

00:06:18 --> 00:06:21  
Se siete interessati, fatevi avanti.

79

00:06:21 --> 00:06:23  
Non ti offri volontaria?

80

00:06:23 --> 00:06:25  
Non adori le strobosfere  
e il punch corretto?

81

00:06:26 --> 00:06:30  
- C'è anche un dj. MC Succhia S4ngu3.  
- Piuttosto mi buco gli occhi con un ago.

82

00:06:33 --> 00:06:34  
Mi sa che lo farò comunque.

83

00:06:35 --> 00:06:37  
O inviti qualcuno e ti diverti.

84

00:06:57 --> 00:06:59  
Dobbiamo farlo.

85

00:06:59 --> 00:07:02

Xavier non si è graffiato a schermo.

86

00:07:03 --> 00:07:05  
Nasconde qualcosa.

87

00:07:29 --> 00:07:31  
A ogni artista la sua musa.

88

00:07:37 --> 00:07:40  
Xavier, sei diventato  
molto più interessante.

89

00:07:52 --> 00:07:53  
Mercoledì.

90

00:07:54 --> 00:07:55  
Xavier.

91

00:07:55 --> 00:07:56  
Ciao.

92

00:07:57 --> 00:07:59  
- Cosa ci fai qui?  
- Niente.

93

00:08:00 --> 00:08:02  
Ti ho visto che venivi di qua.

94

00:08:02 --> 00:08:03  
Cos'è questo posto?

95

00:08:03 --> 00:08:06  
È il mio studio d'arte privato.

96

00:08:08 --> 00:08:10  
L'ho messo a posto e Weems me lo fa usare.

97

00:08:10 --> 00:08:13  
Che spirito imprenditoriale.  
Vorrei vederlo.

98

00:08:13 --> 00:08:14  
Posso?

99

00:08:16 --> 00:08:18  
Non ora. È tutto in disordine.

100

00:08:18 --> 00:08:21  
Ho fotografato scene del crimine.  
Non mi scompongo.

101

00:08:23 --> 00:08:25  
Magari un'altra volta. Perché mi cercavi?

102

00:08:26 --> 00:08:29  
Volevo chiederti i compiti di Thornhill.

103

00:08:31 --> 00:08:32  
Non ne ha dati.

104

00:08:34 --> 00:08:35  
Ricordi?

105

00:08:36 --> 00:08:37  
Sul serio, cosa vuoi?

106

00:08:39 --> 00:08:41  
Si tratta di un certo ballo

107

00:08:41 --> 00:08:44  
per cui vorresti bucarti gli occhi  
con un ago?

108

00:08:45 --> 00:08:46  
Sono tutt'orecchi.

109

00:08:47 --> 00:08:51  
A volte le intenzioni capitano  
di fronte a un'occasione inattesa.

110

00:08:52 --> 00:08:56  
Se fosse la mia chance  
di avvicinarmi a un potenziale killer,

111

00:08:57 --> 00:08:59  
come potrei rifiutare?

112

00:08:59 --> 00:09:01  
- Devo proprio dirlo?  
- Certamente.

113

00:09:11 --> 00:09:12  
Verresti...

114

00:09:17 --> 00:09:18  
Prenderesti...

115

00:09:18 --> 00:09:23  
Prenderesti in considerazione l'opzione  
di venire al Rave'N con una...

116

00:09:26 --> 00:09:27  
Ti andrebbe...

117

00:09:28 --> 00:09:30  
Vuoi venire al ballo con me?

118

00:09:31 --> 00:09:34

Sì, Mercoledì, mi piacerebbe  
venire al ballo con te.

119

00:09:35 --> 00:09:37  
Finalmente l'hai chiesto.

120

00:09:38 --> 00:09:39  
Già, finalmente.

121

00:09:42 --> 00:09:45  
Oddio! Mercoledì Addams viene al Rave'N.

122

00:09:45 --> 00:09:47  
Sono sotto shock!

123

00:09:47 --> 00:09:49  
- Sai che ti serve?  
- Un colpo in testa?

124

00:09:49 --> 00:09:51  
- Un vestito.  
- Ne ho già uno.

125

00:09:51 --> 00:09:54  
Non dirai quello con cui sei arrivata?

126

00:09:54 --> 00:09:57  
È da denuncia alla fashion police,  
è insalvabile.

127

00:09:57 --> 00:09:58  
Mano, spalleggiami.

128

00:10:00 --> 00:10:02  
Serve qualcosa che gridi:

129

00:10:02 --> 00:10:05  
"Primo appuntamento.  
Inchinatevi al mio cospetto!"

130  
00:10:05 --> 00:10:07  
E so dove trovarlo.

131  
00:10:09 --> 00:10:12  
Che razza di inferno distopico è questo?

132  
00:10:12 --> 00:10:13  
HOT COUTURE

133  
00:10:13 --> 00:10:16  
Il primo shopping sfrenato  
fra compagne di stanza!

134  
00:10:16 --> 00:10:20  
Il comitato del ballo dice  
di vestirsi a tema, cioè di bianco,

135  
00:10:20 --> 00:10:22  
ma noi siamo superiori.

136  
00:10:22 --> 00:10:23  
Ho affari più urgenti

137  
00:10:23 --> 00:10:26  
di un abito per un ballo  
a cui non voglio andare.

138  
00:10:27 --> 00:10:29  
Ma è un'uscita tra amiche.

139  
00:10:30 --> 00:10:32  
Ti sarei d'intralcio e basta.

140  
00:10:32 --> 00:10:34  
Tu sei una gazzella.  
Io un cerbiatto ferito.

141  
00:10:34 --> 00:10:37  
Abbandonami e corri col branco.

142  
00:10:38 --> 00:10:39  
Sei sicura?

143  
00:10:50 --> 00:10:52  
Vado da Galpin. Non mi fermo a...

144  
00:10:54 --> 00:10:59  
LA PILA DI URIAH  
NEGOZIO DI ANTIQUARIATO

145  
00:11:01 --> 00:11:02  
Ciao, Mercoledì.

146  
00:11:04 --> 00:11:05  
Non passerà inosservato.

147  
00:11:07 --> 00:11:10  
Compra altre cianfrusaglie per lo studio?

148  
00:11:10 --> 00:11:14  
Sono souvenir. Viaggio  
per uscire dalla mia zona di comfort.

149  
00:11:15 --> 00:11:18  
A proposito, vai al Rave'N  
questo fine-settimana?

150  
00:11:19 --> 00:11:22  
Posso non rispondere,

quando non siamo in studio, no?

151

00:11:22 --> 00:11:25

Non vedo l'ora di parlarne  
alla prossima seduta.

152

00:11:34 --> 00:11:36

Sappiamo che c'è un mostro.

153

00:11:36 --> 00:11:37

Va fermato.

154

00:11:37 --> 00:11:40

Mettiamo da parte le divergenze  
e collaboriamo.

155

00:11:41 --> 00:11:42

Questo dovrebbe convincermi?

156

00:11:49 --> 00:11:52

Dovrai fare di meglio.  
Però, brava, bel disegno.

157

00:11:53 --> 00:11:55

- Non è mio.  
- Dimmi chi l'ha fatto.

158

00:11:55 --> 00:11:57

Solo se ci scambiamo informazioni.

159

00:11:58 --> 00:12:03

Perché dovrei dare informazioni  
su un'indagine in corso a una studentessa?

160

00:12:03 --> 00:12:04

Frequento la Nevermore.

161

00:12:05 --> 00:12:08  
Non vuole avere occhi  
e orecchie lì dentro?

162

00:12:08 --> 00:12:12  
Senti, Velma,  
tu e la Scooby Gang pensate a studiare

163

00:12:12 --> 00:12:15  
e lasciate le indagini ai professionisti.

164

00:12:15 --> 00:12:18  
- Eh?  
- C'è il sindaco Walker sull'altra linea.

165

00:12:18 --> 00:12:20  
- Vuole aggiornamenti.  
- Ehi, Addams.

166

00:12:22 --> 00:12:24  
Fammi rivedere il disegno.

167

00:12:29 --> 00:12:31  
Sospetti dell'autore?

168

00:12:35 --> 00:12:38  
Portami delle prove concrete  
e possiamo parlarne.

169

00:12:40 --> 00:12:42  
Sì, sindaco. Va tutto alla grande.

170

00:12:44 --> 00:12:46  
Il mio piccolo riccio di mare.

171

00:12:47 --> 00:12:49

- È orribile.  
- È lei che canta.

172  
00:12:56 --> 00:12:58  
Posso parlare con Enid?

173  
00:13:01 --> 00:13:03  
Tranquille. Me la caverò.

174  
00:13:07 --> 00:13:08  
Grazie.

175  
00:13:10 --> 00:13:12  
- Sono...  
- Lucas, figlio del sindaco.

176  
00:13:12 --> 00:13:16  
Stavi con Chrissy Smothers, cheerleader,  
morettina, troppo autoabbronzante.

177  
00:13:17 --> 00:13:18  
Fai paura.

178  
00:13:19 --> 00:13:22  
Ho fiuto per i pettegolezzi  
e vi seguo su TikTok.

179  
00:13:22 --> 00:13:24  
E la mia coinqui  
ti ha fatto il culo... due volte.

180  
00:13:25 --> 00:13:27  
Abiti con Mercoledì?

181  
00:13:27 --> 00:13:28  
Esatto.

182

00:13:29 --&gt; 00:13:31

Questo non è un incontro casuale.

183

00:13:32 --&gt; 00:13:34

Perché sei qui, Lucas Walker?

184

00:13:34 --&gt; 00:13:36

Vuoi qualcosa.

185

00:13:36 --&gt; 00:13:41

La mia amica che lavora da Hot Couture dice che cerchi qualcuno per il Rave'N.

186

00:13:41 --&gt; 00:13:43

Potremmo aiutarci a vicenda.

187

00:13:49 --&gt; 00:13:51

Non voglio sapere in che guai sei.

188

00:13:51 --&gt; 00:13:53

Niente che non sappia gestire.

189

00:13:53 --&gt; 00:13:57

Oggi tuo padre è particolarmente irritante. Evitalo.

190

00:13:57 --&gt; 00:13:59

Sì, benvenuta nel mio mondo.

191

00:13:59 --&gt; 00:14:02

Questo weekend c'è il Rave'N, giusto?

192

00:14:02 --&gt; 00:14:04

Era sulla bocca di tutti al caffè.

193

00:14:04 --> 00:14:07  
Devo essere l'unica  
a non esserne ossessionata.

194  
00:14:08 --> 00:14:09  
Quindi non ci vai?

195  
00:14:12 --> 00:14:15  
In realtà, ho invitato qualcuno  
per autoconservazione.

196  
00:14:16 --> 00:14:19  
Certo, può capitare, ci sta.

197  
00:14:19 --> 00:14:20  
E chi?

198  
00:14:22 --> 00:14:23  
Xavier.

199  
00:14:25 --> 00:14:26  
Ok.

200  
00:14:27 --> 00:14:29  
Divertitevi.

201  
00:14:29 --> 00:14:32  
- Non capisco perché te la prendi.  
- È questo il punto.

202  
00:14:32 --> 00:14:36  
Magari sono scemo io,  
ma continui a mandarmi dei segnali.

203  
00:14:36 --> 00:14:38  
Scusa se esprimi le emozioni  
in codice Morse.

204

00:14:39 --&gt; 00:14:41

Allora te lo dico chiaro e tondo.

205

00:14:42 --&gt; 00:14:44

Pensavo che ci piacessimo,

206

00:14:45 --&gt; 00:14:48

ma poi te ne esci così  
e non so più che cosa provi per me.

207

00:14:48 --&gt; 00:14:53

Sono più di un amico  
o sono solo una pedina nel tuo gioco?

208

00:14:54 --&gt; 00:14:55

Ho molta carne al fuoco ora.

209

00:14:56 --&gt; 00:14:58

Devo stabilire delle priorità.

210

00:15:02 --&gt; 00:15:04

Grazie per la spiegazione.

211

00:15:05 --&gt; 00:15:08

Chiamami se raggiungo  
la cima della lista di cose da fare.

212

00:15:13 --&gt; 00:15:16

Non proferire parola.

213

00:15:32 --&gt; 00:15:35

Enid non vuole che la tenga in camera.

214

00:15:35 --&gt; 00:15:37

Tranquilla. Mi alveare es su alveare.

215

00:15:39 --> 00:15:43  
Presumo che sia la creatura  
che sta terrorizzando il bosco.

216

00:15:44 --> 00:15:45  
Ne sai qualcosa?

217

00:15:45 --> 00:15:49  
Il prof. Fitts ha vietato  
di andare a catturare insetti nel bosco.

218

00:15:50 --> 00:15:53  
Ha detto che è per via di un orso,  
ma è una bugia.

219

00:15:53 --> 00:15:55  
Ora sono tutti in letargo.

220

00:15:56 --> 00:16:00  
A proposito di mostri  
con artigli affilati,

221

00:16:00 --> 00:16:04  
lo dai a Enid e ci metti una buona parola?  
Non ha un accompagnatore per il ballo.

222

00:16:04 --> 00:16:06  
Eugene.

223

00:16:06 --> 00:16:10  
So che ho quasi zero possibilità  
che me lo chieda, ma non importa.

224

00:16:10 --> 00:16:14  
Continuerò a corteggiarla,  
finché lei... non mi vedrà.

225

00:16:14 --> 00:16:15  
E se non accadrà?

226

00:16:16 --> 00:16:18  
Succederà.  
È una strategia a lungo termine.

227

00:16:18 --> 00:16:21  
Per le mie mamme,  
verrò apprezzato col tempo.

228

00:16:21 --> 00:16:23  
Forse è per tirarmi su di morale, ma...

229

00:16:23 --> 00:16:26  
Senti, quelli come me e te...  
Noi siamo diversi.

230

00:16:26 --> 00:16:30  
Il nostro pensiero originale  
ci erge sopra al letamaio adolescenziale.

231

00:16:30 --> 00:16:33  
Non ci servono conferme  
né stupidi riti di passaggio.

232

00:16:34 --> 00:16:36  
Non vai neanche tu al Rave 'N?

233

00:16:39 --> 00:16:40  
In realtà, sì.

234

00:16:41 --> 00:16:42  
Con Xavier.

235

00:16:43 --> 00:16:44  
Ok.

236

00:16:44 --> 00:16:46  
Non è che mi piace Xavier.

237

00:16:47 --> 00:16:49  
È che ho un secondo fine.

238

00:16:49 --> 00:16:53  
I suoi schizzi sono l'unica pista che ho  
per fermare il mostro.

239

00:16:57 --> 00:16:58  
Quel cerchio...

240

00:16:58 --> 00:17:00  
Credo di sapere dov'è.

241

00:17:00 --> 00:17:01  
Portamici.

242

00:17:05 --> 00:17:06  
Combacia perfettamente.

243

00:17:06 --> 00:17:08  
Cosa vieni a fare qui?

244

00:17:08 --> 00:17:09  
Catturo insetti.

245

00:17:09 --> 00:17:12  
Tutte le limantrie arrapate  
confluiscono qui.

246

00:17:13 --> 00:17:16

- È lì dentro?  
- C'è solo un modo per scoprirlo.

247

00:17:23 --> 00:17:26  
Non sono un grande amante  
degli spazi chiusi.

248

00:17:26 --> 00:17:28  
Sono claustrofobico.

249

00:17:29 --> 00:17:31  
Se urlo come una forsennata,

250

00:17:31 --> 00:17:33  
probabilmente mi sto divertendo.

251

00:17:48 --> 00:17:50  
È sicuramente la sua tana.

252

00:17:51 --> 00:17:53  
Sono... ossa umane?

253

00:17:55 --> 00:17:57  
No, credo predilige la selvaggina.

254

00:18:03 --> 00:18:04  
Guarda qui.

255

00:18:17 --> 00:18:17  
Bingo.

256

00:18:21 --> 00:18:22  
Cos'è?

257

00:18:22 --> 00:18:24  
Una prova concreta.

258

00:18:35 --> 00:18:37  
Ok, non ci metterò molto.

259

00:18:38 --> 00:18:41  
Devo trovare dei residui di DNA  
per il confronto.

260

00:19:19 --> 00:19:20  
Che stai facendo?

261

00:19:21 --> 00:19:22  
Perché sai com'è il mostro?

262

00:19:24 --> 00:19:26  
O sono semplici autoritratti?

263

00:19:26 --> 00:19:29  
Pensi che sia io? Ti ho salvato la vita.

264

00:19:29 --> 00:19:32  
Anche il mostro.  
O eri tu la sera in cui Rowan è morto?

265

00:19:32 --> 00:19:34  
- Stai esagerando.  
- Dimmi la verità.

266

00:19:35 --> 00:19:37  
Le tue opere hanno un tema ricorrente.

267

00:19:40 --> 00:19:41  
Sì.

268

00:19:42 --> 00:19:44  
La creatura mi perseguita in sogno.

269

00:19:45 --> 00:19:49  
Non riesco a impedirglielo.  
Quindi... vengo qui e la dipingo.

270

00:19:50 --> 00:19:53  
Mentre dipingevo questo,  
mi ha aggredito con gli artigli.

271

00:19:54 --> 00:19:55  
Mi ha graffiato.

272

00:19:56 --> 00:19:58  
Credevo controllassi la tua abilità.

273

00:19:59 --> 00:20:02  
- Non col mostro.  
- Avrai la coscienza sporca.

274

00:20:02 --> 00:20:04  
Ti ho detto che non sono io.

275

00:20:08 --> 00:20:12  
Quindi è un caso fortuito  
che tu abbia disegnato la sua tana?

276

00:20:13 --> 00:20:14  
Fai dei sogni molto vividi.

277

00:20:16 --> 00:20:17  
Sei già stata qui.

278

00:20:18 --> 00:20:20  
Quando ti ho beccata qui fuori.

279

00:20:21 --> 00:20:23

Ecco perché mi hai invitato al Rave'N.

280

00:20:25 --> 00:20:27

Come scusa.

281

00:20:29 --> 00:20:31

- Incredibile.

- Non prenderla su personale.

282

00:20:31 --> 00:20:33

Non bisogna mai con te, no?

283

00:20:34 --> 00:20:37

Insomma, c'è qualcuno  
o qualcosa che ti sta a cuore?

284

00:20:40 --> 00:20:41

Vattene!

285

00:20:55 --> 00:21:00

Sì, Inez è sempre ubriaca fradicia,  
ma continua a dire al sindaco

286

00:21:00 --> 00:21:03

che ci sono le luci accese  
alla vecchia casa dei Gates.

287

00:21:03 --> 00:21:06

Vai a vedere che non ci siano squatter.

288

00:21:09 --> 00:21:11

Un artiglio del mostro

289

00:21:11 --> 00:21:13

e un campione di sangue di un sospettato.

290

00:21:13 --> 00:21:16  
Ci si è asciugato dei graffi sul collo.

291

00:21:16 --> 00:21:18  
Controlli se il DNA combacia.

292

00:21:19 --> 00:21:20  
Lavoro per te?

293

00:21:20 --> 00:21:23  
Voleva delle prove concrete. Eccole.

294

00:21:24 --> 00:21:26  
Dove l'hai preso? E chi è il sospettato?

295

00:21:27 --> 00:21:30  
Prima faccia le analisi, poi le spiego.

296

00:21:30 --> 00:21:33  
- Non è un gioco, Addams.  
- Lo so, sceriffo.

297

00:21:38 --> 00:21:42  
Bernice, portami il modulo  
per le analisi del DNA, per favore.

298

00:21:51 --> 00:21:53  
Cos'è quel muso?

299

00:21:53 --> 00:21:56  
A pranzo ho chiesto a Enid  
se aveva avuto il miele.

300

00:21:57 --> 00:21:58  
Io ti avevo avvisato.

301

00:22:02 --> 00:22:05  
Dato che siamo entrambi soli per il ballo...

302  
00:22:05 --> 00:22:07  
- Andiamo insieme!  
- Cosa?

303  
00:22:07 --> 00:22:10  
No, volevo andare alla caverna  
e fare la posta al mostro.

304  
00:22:13 --> 00:22:15  
Chiunque esso sia.

305  
00:22:23 --> 00:22:26  
Ehi... ho sentito dire  
che domani sera non sei più impegnato.

306  
00:22:36 --> 00:22:39  
MA

307  
00:22:46 --> 00:22:47  
Grazie.

308  
00:22:47 --> 00:22:50  
MANCE

309  
00:23:11 --> 00:23:13  
Ok, promesso!

310  
00:23:14 --> 00:23:16  
Sei uno splendore!

311  
00:23:16 --> 00:23:17  
Meravigliosi!

312

00:23:17 --> 00:23:19  
Benvenuti al Rave'N!

313

00:23:19 --> 00:23:22  
Stupendi! Che bel top!

314

00:23:22 --> 00:23:24  
Ballate anche per me!

315

00:23:31 --> 00:23:32  
Benvenuti al Rave'N.

316

00:23:40 --> 00:23:43  
MC SUCCHIA S4NGU3

317

00:23:53 --> 00:23:57  
- Sarà una serata indimenticabile.  
- Attenta a ciò che desidera.

318

00:23:57 --> 00:23:59  
Lei ha studiato alla Nevermore.

319

00:23:59 --> 00:24:03  
Non era piena di speranza  
ed entusiasmo per il Rave'N?

320

00:24:04 --> 00:24:06  
Ero solo piena di amarezza.

321

00:24:07 --> 00:24:09  
Fui scartata per un'altra.

322

00:24:13 --> 00:24:14  
Morticia Frump.

323

00:24:15 --> 00:24:17

La madre di Mercoledì?

324

00:24:19 --> 00:24:21

Controlli che non correggano il punch.

325

00:24:21 --> 00:24:23

Non possiamo fare passi falsi.

326

00:24:36 --> 00:24:37

Arrivo, Eugene!

327

00:24:39 --> 00:24:42

Ehi, hai portato  
delle pile in più per le torce...

328

00:24:44 --> 00:24:45

Tyler...

329

00:24:46 --> 00:24:49

Ho ricevuto il tuo invito.

330

00:24:49 --> 00:24:51

Mano l'ha messo con le mance.

331

00:24:53 --> 00:24:54

Esatto.

332

00:24:54 --> 00:24:58

Dopo la nostra ultima conversazione,  
credevo non volessi più parlarmi...

333

00:25:00 --> 00:25:02

Ma il tuo biglietto era sincero...

334

00:25:03 --> 00:25:04

e dolce.

335

00:25:04 --> 00:25:06  
Mi ha colto di sorpresa.

336

00:25:07 --> 00:25:08  
Anche a me.

337

00:25:11 --> 00:25:13  
Ma ora che sono qui,

338

00:25:13 --> 00:25:14  
ne sono felice.

339

00:25:18 --> 00:25:20  
Ti serve qualche minuto?

340

00:25:21 --> 00:25:24  
"Sincero e dolce"?  
Come hai potuto farmi questo?

341

00:25:36 --> 00:25:38  
Con cosa hai pagato?

342

00:25:41 --> 00:25:43  
Sconto cinque-dita, certo.

343

00:25:48 --> 00:25:49  
Mano, non guardare.

344

00:26:13 --> 00:26:16  
Wow, sei...

345

00:26:16 --> 00:26:19  
Irriconoscibile? Ridicola?

346

00:26:19 --> 00:26:22  
Il tipico esempio  
di oggettificazione della donna?

347  
00:26:24 --> 00:26:24  
Stupenda.

348  
00:26:26 --> 00:26:28  
Davvero, Mercoledì. Sei bellissima.

349  
00:26:33 --> 00:26:34  
Eugene?

350  
00:26:34 --> 00:26:37  
Mercoledì, che succede?

351  
00:26:40 --> 00:26:42  
Non dovevamo sorvegliare la caverna?

352  
00:26:47 --> 00:26:51  
Ok, ho capito.  
Andrò nel bosco per i cavoli miei.

353  
00:26:51 --> 00:26:52  
Non andarci da solo.

354  
00:26:53 --> 00:26:55  
È troppo pericoloso. A riposo.

355  
00:26:57 --> 00:26:59  
Ci andiamo domani sera, ok?

356  
00:27:08 --> 00:27:09  
Una caverna?

357  
00:27:10 --> 00:27:12

I Ronzatori non temono il pericolo.

358

00:27:28 --> 00:27:30  
È l'abominevole uomo delle nevi?

359

00:27:30 --> 00:27:33  
Oddio! Non chiamarlo così,  
è un termine offensivo.

360

00:27:34 --> 00:27:35  
Quello giusto è Yeti.

361

00:27:35 --> 00:27:38  
Scusa. Alcuni di loro  
frequentano la scuola?

362

00:27:38 --> 00:27:41  
Non più. Si sono estinti negli anni '50.

363

00:27:41 --> 00:27:44  
La prof.ssa Thornhill  
era nel comitato del ballo

364

00:27:44 --> 00:27:46  
e ha voluto sensibilizzarci.

365

00:27:46 --> 00:27:50  
Il tema è "crisi climatica ed estinzione".  
Ma in versione divertente!

366

00:27:50 --> 00:27:53  
Ok, il tema del nostro ballo  
era "serate hawaiane".

367

00:27:53 --> 00:27:55  
- Yeti-tini?  
- Sì...

368  
00:27:57 --> 00:28:00  
Oddio, scusami tanto! Ci penso io!

369  
00:28:04 --> 00:28:05  
Enid?

370  
00:28:07 --> 00:28:09  
Mi sembravi tu.

371  
00:28:10 --> 00:28:11  
Sei qui con lui?

372  
00:28:12 --> 00:28:16  
Sì, e ci stiamo divertendo da matti.

373  
00:28:16 --> 00:28:19  
Ci stiamo entrambi godendo il ballo...

374  
00:28:20 --> 00:28:21  
insieme.

375  
00:28:23 --> 00:28:24  
Fico.

376  
00:28:33 --> 00:28:36  
Quel muso lungo  
è colpa di una ragazza goth con le trecce?

377  
00:28:38 --> 00:28:40  
Non è al ballo.

378  
00:28:40 --> 00:28:41  
Ma noi sì.

379

00:28:42 --> 00:28:44  
Hai ragione. Scusa.

380  
00:28:45 --> 00:28:47  
Mi fa piacere essere qui con te...

381  
00:28:47 --> 00:28:51  
- Grazie dell'invito in extremis.  
- Basta parlare di Mercoledì Addams.

382  
00:28:51 --> 00:28:52  
Ok?

383  
00:28:56 --> 00:28:58  
Ehi, guarda.

384  
00:29:01 --> 00:29:04  
Mercoledì è uscita dal bozzolo.

385  
00:29:08 --> 00:29:10  
Come una sfinge testa di morto.

386  
00:29:10 --> 00:29:12  
Hai visto la faccia di Bianca?

387  
00:29:12 --> 00:29:14  
Non è contenta per niente.

388  
00:29:14 --> 00:29:17  
Mercoledì Addams. Che bella sorpresa.

389  
00:29:17 --> 00:29:19  
Prof.ssa Thornhill.

390  
00:29:19 --> 00:29:21  
- Lui è Tyler...

- Galpin.

391

00:29:23 --> 00:29:26

Sì. Doppio cappuccino, no schiuma,  
doppia vaniglia senza zucchero.

392

00:29:27 --> 00:29:30

È una piccola città. Non ci sono segreti.

393

00:29:31 --> 00:29:33

Vado a prendere da bere.

394

00:29:45 --> 00:29:47

Oh, mio Dio! Adoro il tuo look!

395

00:29:48 --> 00:29:50

Scelta curiosa di accompagnatore.

396

00:29:51 --> 00:29:53

Potrei dire lo stesso.

397

00:29:54 --> 00:29:55

Non è come sembra.

398

00:29:55 --> 00:29:59

Bene, perché quel colono  
è già sul mio libro nero.

399

00:29:59 --> 00:30:03

Lucas vuole far ingelosire la sua ex.  
Io voglio far ingelosire Ajax. Perfetto.

400

00:30:06 --> 00:30:09

Mercoledì, alzo bandiera bianca.

401

00:30:09 --> 00:30:11

Peccato. Il bianco non è nel mio stile.

402

00:30:12 --> 00:30:14  
Tranne le armi bianche.

403

00:30:24 --> 00:30:27  
- Non ci credo, sei qui con lui.  
- Dobbiamo discuterne?

404

00:30:27 --> 00:30:29  
Il ballo è già tedioso di per sé.

405

00:30:30 --> 00:30:31  
Non sai cosa mi ha fatto.

406

00:30:38 --> 00:30:39  
Illuminami.

407

00:30:40 --> 00:30:42  
- CI SIETE?  
- QUASI.

408

00:30:42 --> 00:30:44  
SARÀ UNA SORPRESA INDIMENTICABILE

409

00:30:45 --> 00:30:47  
Scusa per i pantaloni.

410

00:30:48 --> 00:30:51  
Guardi i play-off?  
Vincono i Penguins o i Ducks?

411

00:30:51 --> 00:30:53  
- Segui l'hockey?  
- Tifo Sharks.

412

00:30:53 --> 00:30:58  
I miei fratelli dicevano sempre:  
"Segui l'hockey o diventiamo Yen Chen".

413  
00:30:58 --> 00:31:00  
L'urlo di Chen  
terrorizza anche l'occidente?

414  
00:31:00 --> 00:31:04  
- Il miglior film sul kung-fu di sempre!  
- Tu sei diversa!

415  
00:31:06 --> 00:31:08  
Ci buttiamo in pista?

416  
00:31:09 --> 00:31:10  
Sì.

417  
00:31:18 --> 00:31:20  
Eugene Ottinger.

418  
00:31:20 --> 00:31:22  
Ore 21:00.

419  
00:31:22 --> 00:31:26  
Alla caverna nessun movimento  
o traccia dell'obiettivo.

420  
00:31:27 --> 00:31:28  
Ma...

421  
00:31:29 --> 00:31:33  
quello era il verso  
di una rarissima cavalletta.

422  
00:31:41 --> 00:31:44  
È colpa dell'aria rarefatta di montagna

o dello Yeti-tini?

423

00:31:45 --> 00:31:47  
Xavier mi ha raccontato tutto.

424

00:31:48 --> 00:31:51  
L'avete aggredito  
e avete distrutto il suo murale.

425

00:31:59 --> 00:32:01  
Era inevitabile che lo scoprissi.

426

00:32:05 --> 00:32:08  
Senti, vorrei poter dire  
che è stato un incidente

427

00:32:08 --> 00:32:11  
o che non è stato terribile  
come sembra, ma mentirei.

428

00:32:12 --> 00:32:15  
Avrebbe potuto rovinarmi la vita,  
ma non l'ha fatto.

429

00:32:17 --> 00:32:18  
Perché l'hai fatto?

430

00:32:19 --> 00:32:22  
Potrei inventarmi un milione di scuse,

431

00:32:23 --> 00:32:25  
ma la verità è che non l'ho ancora capito.

432

00:32:27 --> 00:32:30  
Mi hanno spedito al riformatorio

433

00:32:30 --> 00:32:33  
e lì ho capito che non voglio essere così.

434  
00:32:34 --> 00:32:37  
Un ragazzino amareggiato  
che incolpa tutti della sua sfiga.

435  
00:32:39 --> 00:32:43  
Ciò che ho fatto è orribile,  
ma non sono una brutta persona.

436  
00:32:48 --> 00:32:50  
Pensavi che ti avrei giudicato  
per uno scherzo?

437  
00:32:51 --> 00:32:54  
- Avrei fatto di peggio.  
- Tipo liberare dei piranha in piscina?

438  
00:32:56 --> 00:32:58  
Ho fatto un po' di ricerche su di te.

439  
00:32:59 --> 00:33:00  
Lo rifarei.

440  
00:33:03 --> 00:33:05  
Ecco perché mi piaci.

441  
00:34:31 --> 00:34:32  
Andiamo!

442  
00:34:33 --> 00:34:34  
Torno subito.

443  
00:34:43 --> 00:34:44  
Ciao.

444

00:35:06 --&gt; 00:35:07

Fammi un favore..

445

00:35:11 --&gt; 00:35:13

togliti l'amuleto e fammela dimenticare.

446

00:35:15 --&gt; 00:35:18

- Me l'hai chiesto davvero?

- Non vuoi una cosa seria.

447

00:35:19 --&gt; 00:35:24

Mi hai lasciata accusandomi di manipolarti  
con il canto delle sirene.

448

00:35:24 --&gt; 00:35:26

E ora dovrei usarlo così la dimentichi?

449

00:35:49 --&gt; 00:35:50

Andiamo.

450

00:35:56 --&gt; 00:35:57

- Forza.

- Ce l'hai? Prendilo.

451

00:35:58 --&gt; 00:36:00

Continua a srotolarlo. Dai. Su.

452

00:36:03 --&gt; 00:36:05

- Spostati!

- Faccio io.

453

00:36:07 --&gt; 00:36:09

Pensavo... Forse non è una buona idea.

454

00:36:09 --&gt; 00:36:11

Non voglio ci vada di mezzo mio padre.

455

00:36:12 --&gt; 00:36:14

Siamo qui solo perché l'hai chiesto tu!

456

00:36:15 --&gt; 00:36:17

Per vendicarci della statua di Crackstone.

457

00:36:17 --&gt; 00:36:20

Non ti sarai mica rammollito  
come Tyler? Andiamo.

458

00:36:22 --&gt; 00:36:24

SPRINKLER ANTINCENDIO

459

00:36:30 --&gt; 00:36:33

Eugene Ottinger. Ore 22:42.

460

00:36:34 --&gt; 00:36:36

Il potenziale sospettato è in loco.

461

00:36:46 --&gt; 00:36:47

Oddio.

462

00:37:03 --&gt; 00:37:07

L'inventore dei tacchi  
arrotondava facendo il torturatore.

463

00:37:09 --&gt; 00:37:11

Come dice sempre la mia cara madre:

464

00:37:11 --&gt; 00:37:14

"Il fuoco temprava l'oro,  
la sofferenza temprava la donna".

465

00:37:17 --&gt; 00:37:21

A proposito, dov'è il tuo accompagnatore?

Non vi ho visti in pista.

466

00:37:22 --> 00:37:23

Abbiamo litigato.

467

00:37:25 --> 00:37:26

Per colpa tua, a dirla tutta.

468

00:37:31 --> 00:37:32

Non puoi capire.

469

00:37:34 --> 00:37:38

- Com'è essere bella e popolare?  
- Non sapere cosa provano gli altri.

470

00:37:38 --> 00:37:40

Se piaccio davvero per come sono.

471

00:37:42 --> 00:37:43

E l'amuleto?

472

00:37:44 --> 00:37:45

Non è infallibile.

473

00:37:46 --> 00:37:48

È una precauzione debole.

474

00:37:50 --> 00:37:52

Perciò Xavier mi ha lasciata.

475

00:37:53 --> 00:37:54

Non poteva fidarsi di me.

476

00:37:55 --> 00:37:58

E io non potevo fidarmi  
dei suoi sentimenti.

477

00:38:00 --> 00:38:02  
Non so se fossero veri o meno.

478

00:38:06 --> 00:38:07  
Sei fortunata.

479

00:38:08 --> 00:38:09  
Perché?

480

00:38:10 --> 00:38:12  
Non t'importa di ciò che dice la gente.

481

00:38:18 --> 00:38:20  
Vorrei che m'importasse un minimo.

482

00:38:51 --> 00:38:53  
È ora, il gran finale.

483

00:38:56 --> 00:38:59  
Ehi! Sono quasi le undici,

484

00:38:59 --> 00:39:03  
quindi scatenatevi in pista  
per l'ultima volta,

485

00:39:03 --> 00:39:06  
prima che la musica del Rave'N  
non suoni mai più.

486

00:40:31 --> 00:40:32  
Andiamo!

487

00:40:41 --> 00:40:44  
Taccagni, non è neanche sangue di maiale.

488

00:40:46 --> 00:40:47  
È solo vernice.

489

00:41:03 --> 00:41:05  
Mercoledì! Tutto bene?

490

00:41:05 --> 00:41:08  
Eugene è nel bosco. È in pericolo.

491

00:41:17 --> 00:41:20  
- Che diavolo fai?  
- Scrivo a mio padre. Arriva.

492

00:41:20 --> 00:41:24  
- Hai visto Mercoledì?  
- Che ne so? È qui con te, non con me.

493

00:41:25 --> 00:41:27  
- Andiamo.  
- È stato pazzesco.

494

00:41:27 --> 00:41:29  
- Dai, forza.  
- Andiamo.

495

00:41:30 --> 00:41:31  
Sei stato tu?

496

00:41:33 --> 00:41:35  
Ci sono cascata come un'idiota.

497

00:41:36 --> 00:41:39  
- Enid, dopo la statua...  
- Credevo fossi diverso.

498

00:41:41 --> 00:41:42

Credevo di piacerti.

499

00:41:43 --> 00:41:46

- Lupo cattivo!
- Lupo cattivo!

500

00:41:46 --> 00:41:48

- Lupo cattivo!
- Lupo cattivo!

501

00:41:48 --> 00:41:51

- Statele lontani!
- Andiamo!

502

00:41:55 --> 00:41:56

Stai bene?

503

00:41:58 --> 00:42:00

Non volevo venire al ballo con lui.

504

00:42:01 --> 00:42:02

Ma con te.

505

00:42:03 --> 00:42:04

Perché non hai chiesto?

506

00:42:04 --> 00:42:08

Perché mi hai piantata in asso  
senza spiegazioni.

507

00:42:10 --> 00:42:13

Mi vergognavo troppo a dirtelo, ma...

508

00:42:13 --> 00:42:17

mi sono autopietrificato  
guardandomi allo specchio per sbaglio.

509  
00:42:23 --> 00:42:24  
Dovremmo...

510  
00:42:25 --> 00:42:27  
Dovremmo andarci piano, no?

511  
00:42:28 --> 00:42:29  
Sono d'accordo.

512  
00:43:17 --> 00:43:18  
Eugene!

513  
00:43:20 --> 00:43:21  
Eugene!

514  
00:43:30 --> 00:43:31  
Eugene?

515  
00:43:47 --> 00:43:48  
Eugene?

516  
00:43:49 --> 00:43:51  
Mercoledì! Sono qui!

517  
00:44:05 --> 00:44:06  
Eugene?

518  
00:44:09 --> 00:44:10  
Eugene.

519  
00:44:24 --> 00:44:25  
Oh, mio Dio!

520  
00:44:29 --> 00:44:30  
È vivo?

# WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.